

Д. С. Трухан, Е. М. Никифорова, М. П. Барцевич
(Минск, филиал УО МГЛУ «Лингвогуманитарный колледж»)

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПЕДАГОГИЧЕСКИХ ТЕХНОЛОГИЙ
ДЛЯ СНЯТИЯ ТРУДНОСТЕЙ ПОЛИКУЛЬТУРНОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ
ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

В современном мире быстро увеличивается темп миграционных процессов, и наша страна не исключение. В доказательство этих слов можно рассмотреть статистику состава населения Беларуси за 1999 и 2009 гг. (таблица).

Национальность	1999	2009
Белорусы	81,2	83,7
Русские	11,4	8,3
Поляки	3,9	3,1
Украинцы	2,4	1,7
Другие	1,1	0,9

Национальный состав населения в Беларуси 1999 и 2009 гг., %

На территории нашей страны постоянно проживают представители около 140 национальностей и народностей. В десятку наиболее многочисленных национальностей, кроме белорусов, украинцев, русских, поляков, также входят евреи, армяне, татары, цыгане, азербайджанцы и литовцы.

Ввиду данной тенденции в мире широко обсуждается новая система ценностей и целей образования, возрождена концепция личности, основанная на идеях природосообразности, культуросообразности и индивидуально-личностного развития. Однако существуют некоторые проблемы, в частности, трудности поликультурного взаимодействия. Все чаще мы слышим о таких ситуациях, как изоляция, буллинг, нежелание общения с представителем другой культуры, сложность в общении, стереотипы, которые не всегда оправданы. И всё это в большинстве случаев особенно проявляется в школах, у подростков, которые руководствуются в своем поведении предубеждениями и эмоциями.

Рассмотрим более подробно данную проблему. Понятие *поликультурное взаимодействие (общение)* предполагает адекватное взаимопонимание двух участников коммуникативного акта, принадлежащих к разным национальным культурам. Дело в том, что даже владея одни и тем же языком, люди не всегда могут правильно понять друг друга [1, с. 26]. Поликультурному взаимодействию присущи как общие свойства, которыми характеризуется взаимодействие, так и особенные, относящиеся к поликультурности (полицентризм, мобильность, диалогичность). Его содержание базируется на культурном контексте, предполагает выработку совместных приемов, способов и правил взаимопонимания, координации и согласования действий, связанных с когнитивными и мотивационно-потребностными сторонами общения.

Поликультурное взаимодействие – сложный процесс, охватывающий множество аспектов не только межличностного взаимодействия, но и системно-ценностного восприятия мира.

Мы выделили следующие трудности поликультурного взаимодействия, которые могут возникать между учениками в процессе обучения иностранному языку (английскому).

- *Физиологические особенности* могут обострять трудности в коммуникации по причине естественных отличий. Дети склонны сбиваться в стайки. Они объединяются по общим интересам, признакам и вытесняют тех, кто отличается. Так, ребенок с проблемами дикции или правильного произношения становится «картавым», с плохим зрением – «очкариком», а с акцентом – «чуркой». Безусловно, отличия в цвете кожи, строении тела, объеме растительности на теле, инвалидность тоже могут вызывать неприятие их обладателя, что будет затруднять налаживание контактов и установку доверительных, дружеских отношений, так как представитель иной культуры даже внешне в их глазах «другой», «чужой».

- *Социальные стереотипы* – упрощенные, схематизированные образы социальных объектов, характеризующиеся высокой степенью индивидуальных представлений. Впервые этот термин использовал американский журналист У. Липпман в 1922 г. в книге «Общественное мнение». Стереотипы иногда могут быть позитивными (например: немцы энергичны и обладают научным складом ума), но чаще всего они негативны и устойчивы к изменениям. Например, еще до 1960-х годов статья в «Британской энциклопедии» о «человеческих расах» была основана на вековых псевдонаучных стереотипах о людях с черным цветом кожи как неразвитых и инфантильных [1, с. 52]. Стереотипное мышление более присуще взрослым людям. Дети более

открыты для всего нового, так как в их сознании еще не сформировалась собственная система взглядов и ценностей, однако влияние авторитета взрослых, СМИ и сверстников часто побуждает их действовать по отношению к представителю иной культуры в соответствии со стереотипами.

- *Непринятие системы взглядов.* Совершенно очевидно, что каждая культура имеет собственную систему взглядов и ценностей и интерпретирует любую ситуацию исходя из них. Таким образом, каждый представитель культуры в одной и той же ситуации поступит по-разному, так как видит ее разные грани. Непринятие культурных ценностей и системы взглядов представителя иной культуры может послужить зарождению, развитию и проявлению буллинга и дискриминации. На занятии буллинг может привести к трудности нахождения учащегося в обществе и последующей его изоляции и замыканию в себе. Поэтому его внимание будет направлено на свои переживания по поводу и отношения людей к нему, а не на учебное занятие.

- *Культурный шок,* по определению Дж. Ньюстром и К. Дэвис, это ощущения растерянности, опасности, тревоги, вызванные новой культурой, окружающей средой, что часто приводит к неверным шагам, поскольку сбитый с толку человек не понимает, как именно ему надо себя вести в той или иной ситуации. Примером может служить попадание человека из менее развитой социальной среды в более развитую или, наоборот с уже сформированным коллективом, поведенческой средой, эмоциональным фоном. Вследствие данных обстоятельств ученик может чувствовать себя лишним, что будет обусловлено тем, что он культурно развит иначе, чем люди, которые его окружают. Ученик может быть агрессивен настроен к новому окружению, считая, что прежние нормы были лучше. Также в новом обществе ученик может испытать страх общения или страх показать себя, потому что он не будет уверен, как воспримет его слова, мысли и поведение новое окружение.

Помимо сложностей во взаимодействии со сверстниками, проблемы могут быть и с учителями. У ученика могут возникнуть трудности с восприятием учебного материала, если его будут преподносить не в той манере, к которой он привык. Замкнутость, вызванная культурным шоком, не позволит ему проявлять должную активность на занятиях.

- *Трудности в обучении.* Представители различных культур имеют разный потенциал в изучении иностранного языка ввиду схожести или различия их родного языка с изучаемым. Сюда мы включили языковой барьер, сложности в понимании лексики и неправильное произношение, а также другое мышление и разные решения языковых проблем. Это может привести в дальнейшем к неправильному произношению, употреблению слов, неграмотно составленным предложениям, что вызовет у собеседника непонимание, а в учебной среде может привести к буллингу со стороны учащихся, что плохо повлияет на процесс обучения. Часто слово, употребленное неграмотно, может оказаться для той или иной культуры оскорбительным.

Одним из аспектов снятия трудностей поликультурного взаимодействия на занятиях иностранного языка является использование *педагогических технологий*, под которыми понимается специальный набор форм, методов, способов, приемов обучения и воспитательных средств, системно используемых в образовательном процессе на основе декларируемых психолого-педагогических установок, приводящий всегда к достижению прогнозируемого образовательного результата с допустимой нормой отклонения [1, с. 212]. К педагогическим технологиям относятся: информационно-коммуникационная

технология; технология развития критического мышления; проектная технология; технология проблемного обучения; игровые технологии; технология творческих мастерских; кейс-технология; технология интегрированного обучения и т.п.

На наш взгляд, для предупреждения трудностей поликультурного взаимодействия на занятиях иностранного языка хороши практически все технологии, но особенно выделим эффективность технологии проблемного обучения, игровых технологий и технологии «творческая мастерская», направленных на непосредственное взаимодействие учащихся в рамках учебного процесса. Безусловно, наиболее эффективно и быстро можно научить представителей различных культур благоприятному общению непосредственно через само общение. Постановка проблемы и пути нахождения ее решения, предлагаемые технологией проблемного обучения, способствуют преодолению стереотипного мышления и физиологического неприятия партнеров, так как теперь они находятся в рамках общей проблемы, которую необходимо решить, где для эффективного результата их деятельности крайне необходимо перешагнуть эти барьеры.

Благодаря игровым технологиям учащимся легче пережить культурный шок, непринятие физиологических особенностей, буллинг и в целом трудности обучения. Посредством игры и исполнения ролей, за которыми они могут скрыть свои ошибки в использовании изучаемого языка, физиологические особенности, а также скованность и зажатость, учащимся легче раскрепоститься, раскрыть свой потенциал. Ибо если даже что-то и идет не так, то это не их вина, а «изюминка» образа.

В технологии «творческая мастерская» используется обучение без жестких программ и учебников, метод проектов и методы погружения, безоценочная творческая деятельность учащихся, что, безусловно, будет способствовать принятию особенностей представителя иной культуры, так как даже личная деятельность учащегося не поддается оценочным суждениям или критике.

При использовании педагогических технологий на занятиях по иностранному языку ученик неизбежно пройдет этапы развития отношений с другими культурами: этап минимизации различий «Ничего существенного нас не различает»; этап принятия различий; этап адаптации «Я оказываюсь в состоянии почувствовать себя членом и этой культуры, и другой культуры»; этап интеграции «Везде можно чувствовать себя как дома, если ты знаешь, как здесь все происходит». На этих этапах учащиеся могут познакомиться с культурами и их ценностями, рассказать про особенности собственной культуры, опровергнуть некоторые факты, связанные с физиологией, подготовиться к дальнейшей работе в команде несмотря на культурные особенности и отличия. Такой подход создает возможности предупредить культурный шок, буллинг; преодолеть другие трудности межкультурного взаимодействия.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Лишин, О. В.* Педагогическая психология воспитания / О. В. Лишин. – М. : Академкнига, 2003. – 332 с.
2. *Луговцова, Е. И.* Формирование у учащихся умения жить в поликультурном мире / Е. И. Луговцова. – Минск : Нац. ин-т образования, 2010. – 189 с.

The study is devoted to the issues of multicultural interaction between students at the foreign language classes. In this article we highlight the most common and typical problems of multicultural communication, enumerate pedagogical technologies and reveal their effectiveness at the foreign language study classes.